

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.20 Информационные системы в лингвистике

наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом

Направление подготовки / специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

45.05.01.31 Лингвистическое сопровождение международных
отношений

Форма обучения

очная

Год набора

2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Программу составили _____

канд. филол. наук, Доцент, Горностаева Ю.А.

должность, инициалы, фамилия

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель освоения учебной дисциплины - ознакомление студентов с основными понятиями информационных технологий; освоение инструментальных средств и информационных технологий, обеспечивающих поддержку работы лингвистов при обработке информации, анализе данных и интерпретации результатов; изучение аппарата и методов исследования дисциплин теоретической и прикладной лингвистики и умение соотносить понятийный аппарат прикладной лингвистики с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности; владение теорией и практикой применения информационных и компьютерных технологий, математическими методами, методами формализации и алгоритмизации простых лингвистических систем. В дисциплине «Информационные системы в лингвистике» особое внимание уделяется изучению сущности информационных технологий, основных параметров информационных ресурсов, рассмотрению основ работы с глобальной информационной сетью Интернет, способов применения информационных технологий в деятельности лингвиста.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Основные задачи изучения дисциплины:

- приобретение студентами знаний о сущности информационных технологий и ресурсов, об их значении в современном мире, о целях и задачах получения и использования информации, об основах применения информационных технологий в лингвистики и современное состояние уровня и направления развития прикладных программных средств по специальности лингвиста;

- ознакомление с технологиями поиска, анализа, оценки и создания различных классов информационных ресурсов;

- приобретение практических навыков по поиску, анализу, разработке и созданию информационных ресурсов, а также навыки в использовании инструментальных средств в работе лингвиста.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине
ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	
ОПК-4.1: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в	Перечень электронных словарей и различных источников информации. Осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ

специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы.	информации с использованием электронных словарей и различных источников информации. Навыком организации информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.
ОПК-4.2: Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	
ОПК-5: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
ОПК-5.1: Применяет современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Перечень профильных информационных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", их потенциал и возможности. Корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет". Навыком решения профессиональных задач с использованием информационных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".
ПК-3: Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	
ПК-3.1: Видит междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для научно-исследовательской и будущей профессиональной деятельности	Перечень междисциплинарных научных направлений, обрующихся на стыке изучаемых дисциплин Определять значение междисциплинарных связей для научно-исследовательской деятельности и будущей профессиональной деятельности. Навыком применения междисциплинарных знаний в будущей профессиональной деятельности.
ПК-3.3: Адекватно оценивает качество исследования в своей предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	

1.4 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины: Русский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	е
		1
Контактная работа с преподавателем:	1 (36)	
практические занятия	1 (36)	
Самостоятельная работа обучающихся:	1 (36)	
курсовое проектирование (КП)	Нет	
курсовая работа (КР)	Нет	

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

		Контактная работа, ак. час.							
№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				Самостоятельная работа, ак. час.	
				Семинары и/или Практические занятия		Лабораторные работы и/или Практикумы			
		Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС
1. Компьютерная, прикладная и корпусная лингвистика и информационные технологии									
	1. Вводное занятие: цели и задачи курса, план работы. Компьютерная, прикладная и корпусная лингвистика: определения и характеристики каждого научного направления. Современные лингвистические исследования в рамках данных научных направлений. Информационные/компьютерные технологии в лингвистике. Задачи, решаемые в рамках прикладной лингвистики. Лингвистические задачи, решаемые в рамках прикладной лингвистики с использованием информационных технологий. Структура информационных технологий.			4					
	2. Самостоятельная работа по разделу							2	
2. Методы решения лингвистических задач с использованием информационных технологий.									

1. Метод моделирования. Формализованная модель: ее виды (структурная, функциональная, динамическая) и свойства. Способы формализованного описания объекта.			6					
2. Самостоятельная работа по разделу							8	
3. Алгоритм и лингвистические задачи								
1. Алгоритм и его свойства (дискретность, результативность, массовость, детерминированность, формализованность). Лингвистические задачи: начальные условия и метод решения. Способы записи алгоритмов (словесное, графическое и табличное представление).			6					
2. Самостоятельная работа по разделу							10	
4. Электронный корпус								
1. Электронный корпус: виды, состав, сбалансированность. Корпусные менеджеры и задачи, которые они решают. Sketch Engine: преимущества, принцип работы, встроенные инструменты (wordsketch, worddifference, wordlist, concordance и др.). Создание собственного корпуса, визуализация и интерпретация результатов. N-граммы, поиск по корпусу, сортировка результатов. Другие корпусные менеджеры: Voyant Tools, AntConc, TermoStat.			6					
2. Самостоятельная работа							6	
5. Лингвистическая разметка								

1. Компоненты и слои разметки. Мультимодальный анализ, осуществляемый при помощи лингвистической разметки. Задачи, решаемые посредством лингвистической разметки. Elan: принцип работы, аннотация видео.			6					
2. Самостоятельная работа по разделу							4	
6. Языки программирования в лингвистике								
1. Языки basic, SQL, Python и R: вводная информация.			6					
2. Самостоятельная работа по разделу							6	
7. Зачетное задание								
1. Финальный тест по основным понятиям курса			2					
Всего			36				36	

4 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

4.1 Печатные и электронные издания:

1. Суковатый А. Г., Суковатая И. Е., Захарьин К. Н. Информационно-коммуникационные технологии в образовании: учебно-методические комплекс дисциплины(Красноярск: ИПК СФУ).
2. Коюпченко И. Н., Погорелов Г. З., Шишов В. В. Современные информационные системы и технологии. Ч. 1: учеб. пособие для студентов всех специальностей, направлений подготовки и форм обучения(Красноярск: КГТЭИ).
3. Дьяконов В. П. Новые информационные технологии: учебное пособие для студентов вузов и университетов по информатике и новым информационным технологиям и для студентов и преподавателей университетов и вузов педагогического, гуманитарного и иного профиля (Москва: СОЛОН-Пресс).
4. Коноплева И.А., Хохлова О.А., Денисов А.В., Коноплева И.А. Информационные технологии: учебное пособие(М.: Проспект).

4.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства (программное обеспечение, на которое университет имеет лицензию, а также свободно распространяемое программное обеспечение):

1. Программы, обеспечивающие доступ к электронным библиотекам-партнерам НБ СФУ, электронной информационно-образовательной среде «Система электронного обучения СФУ»,
2. Программа Microsoft PowerPoint для обеспечения показа презентаций.
3. Программа лингвистической разметки Elan
<https://archive.mpi.nl/tla/elan/download>.
4. Корпусный менеджер Sketch Engine онлайн sketchengine.eu.
- 5.

4.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Каждый обучающийся по данной дисциплине обеспечивается:
2. – доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по изучаемой дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
3. – доступом к библиотечному фонду, укомплектованному электронными изданиями основной учебной литературы;

4. – доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ). С каждым поставщиком от имени Сибирского федерального университета подписано Лицензионное соглашение, в рамках которого регламентируются условия использования электронных ресурсов.
- 5.

5 Фонд оценочных средств

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях, оснащенных набором демонстрационного оборудования: компьютером с доступом в сеть Интернет и электронную информационно-образовательную среду СФУ, проектором, доской, специализированной мебелью. Учебники и учебные пособия, дополнительная литература укомплектована в количестве, требуемом ФГОС ВО.

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья в зависимости от нозологий осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.